

C-297

Second Session, Thirty-fifth Parliament,
45 Elizabeth II, 1996

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-297

An Act to revoke the conviction of Louis David Riel

First reading, June 4, 1996

MRS. TREMBLAY (*Rimouski—Témiscouata*)

C-297

Deuxième session, trente-cinquième législature,
45 Elizabeth II, 1996

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-297

Loi annulant la déclaration de culpabilité de Louis David
Riel

Première lecture le 4 juin 1996

M^{ME} TREMBLAY (*Rimouski—Témiscouata*)

SUMMARY

The purpose of this bill is to revoke the conviction of Louis David Riel for high treason, as opposed to merely granting him a posthumous pardon.

SOMMAIRE

Ce projet de loi a pour objet l'annulation de la déclaration de culpabilité de Louis David Riel pour haute trahison, et non pas simplement le pardon à titre posthume.

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-297

PROJET DE LOI C-297

An Act to revoke the conviction of Louis David Riel

Loi annulant la déclaration de culpabilité de Louis David Riel

Preamble

WHEREAS Louis David Riel, member of the House of Commons for the electoral district of Provencher from 1873 to 1874, was convicted on August 1, 1885 of high treason and sentenced to death, and was hanged on November 16, 1885 at Regina, North West Territories;

Attendu

que Louis David Riel, député de la Chambre des communes pour la circonscription de Provencher de 1873 à 1874, fut reconnu coupable de haute trahison le 1^{er} août 1885, condamné à mort, et exécuté le 16 novembre 1885 à Régina, aux Territoires du Nord-Ouest;

WHEREAS, notwithstanding his conviction, Louis David Riel has become a symbol and a hero to successive generations of Canadians who have, through their governments, honoured and commemorated him in specific projects and actions;

que, malgré sa condamnation, Louis David Riel demeure un symbole et un héros pour plusieurs générations de Canadiens qui l'ont, par l'entremise de leurs gouvernements, honoré et commémoré par des projets et des actes précis;

AND WHEREAS it is consistent with this recognition that the conviction of Louis David Riel be now revoked;

que l'annulation de la déclaration de culpabilité de Louis David Riel est compatible avec ces témoignages de reconnaissance,

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Revocation of conviction

1. The conviction of Louis David Riel for the offence of high treason is hereby revoked.

1. La déclaration de culpabilité de Louis David Riel pour haute trahison est annulée.

Annulation de la déclaration de culpabilité

Saving provision

2. Nothing in this Act shall be construed as limiting or reflecting in any manner Her Majesty's royal prerogative of mercy or the *Letters Patent Constituting the Office of Governor General of Canada* relating to pardons.

2. La présente loi n'a pas pour effet de limiter ni d'atteindre, de quelque manière, la prérogative royale de clémence que possède Sa Majesté ou les dispositions relatives au pardon dans les *Lettres patentes constituant la charge du Gouverneur général du Canada*.

Réserve